

LUCKY LUKE 15



# MA' DALTON

MORRIS &  
GOSCINNY—



4VI  
741  
5  
0

<https://alexun.hopto.org>

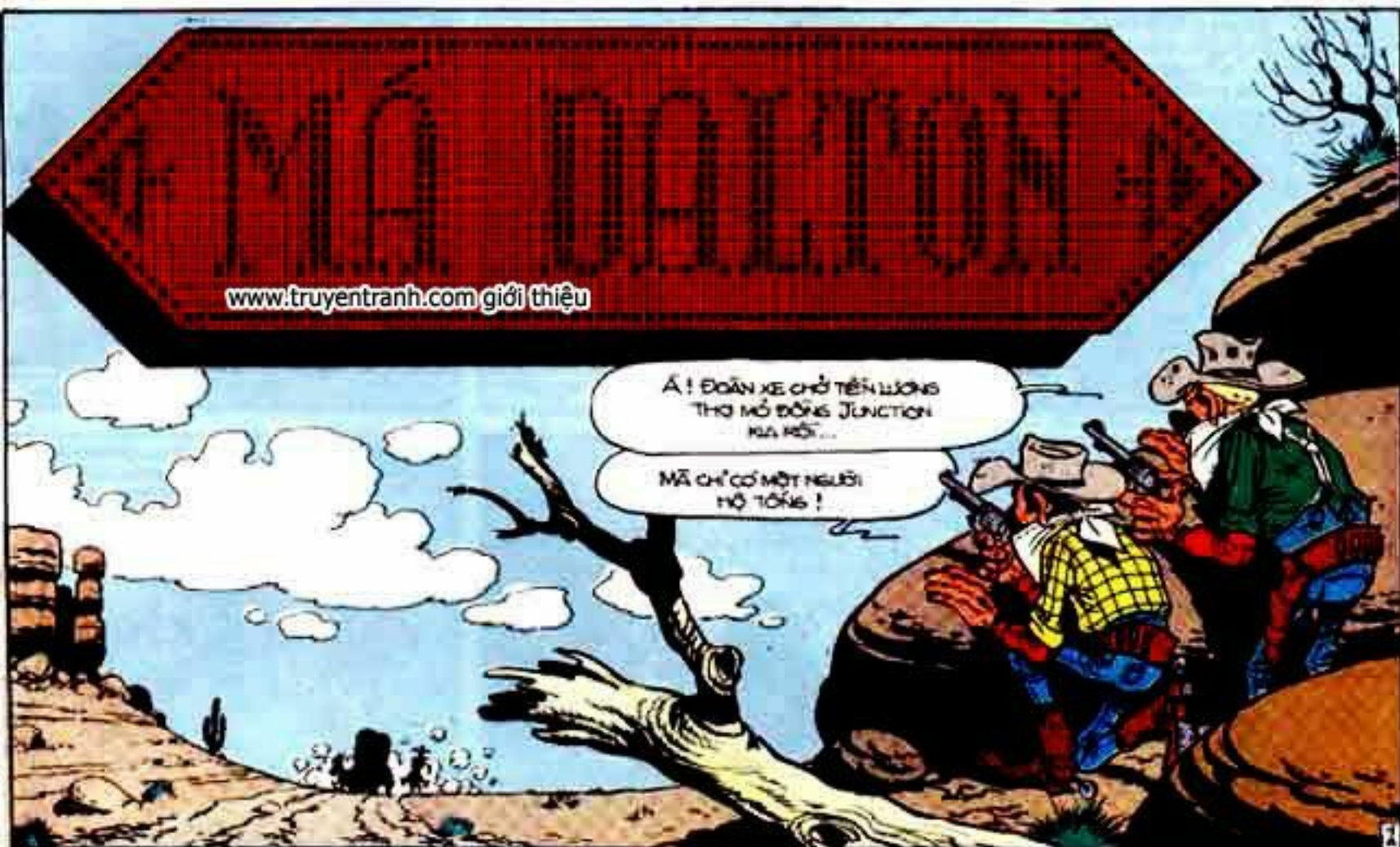


# MÁ DALTON

Tranh: MORRIS  
Truyện: GOSCINNY  
Dịch lời: TÚ HOA  
Viết chữ: PHAN LÊ



 NHÀ XUẤT BẢN TRẺ









LUCKY LUKE, CON BIẾT CHỖ, SWEETIE?  
CÁI TÊN TÔI NGÀY ĐUA BỌN TRẺ VẮO TỤ ĐO!



(\*) XEM NHỮNG TẬP TRƯỚC

TÍNH CỜ GÌNGỒ QUÁ!  
PHẢI VIẾT THƯ KỂ CHO  
BỌN TRẺ BIẾT!



HY VONG LÃ CHÚNG CHƯA VƯỢT NGỤC,  
CHỨ KHÔNG LÃM GAO CHÚNG NHẬN  
THƯ... MIỆM PHẢI BỊ "KHẨN" TRÊN  
PHONG BÌ...



SỰ THÂN TRỌNG NÀY VỚI LỘC...

"MÃ NGHĨ ĐIỂN CHUYỀN VIẾT THƯ CHO CÁC CON  
KHI GẶP CÁI ÔNG LUCKY LUKE. NHỚ PHẢI NGỎAN  
TRỌNG, NẾU CÓ VƯỢT NGỤC THÌ PHẢI LƯU CHO ĐAM  
MÃ..."



CHỮ  
GÌ NÈ?

CHỮ  
"G"



MÃ GỒN CÁC CON KIỆT MẠNH  
CÓN AMERELL GÉ GÉ CÙNG CỦA  
MÃ...

**ĐỦ  
RỒI!**



**LUCKY LUKE!  
TAO KHÔNG MUỐN BỎ  
LỖ DIP! TUI MÌNH PHẢI  
VƯỢT NGỤC NGAY TỨC  
KHÁC !!!**

BÌNH TĨNH,  
JOE!

JOE,  
BÌNH TĨNH...



NHƯNG ĐỀU  
ĐƯỢC, JOE. ĐÁO  
BUÔNG HẦM  
MẤY NHIỀU THỜI  
GIỜ LẤM...

ỪA! NHẤT LÃ  
BỌN CHÚNG ĐÃ  
ĐƯA TUI MÌNH LÊN  
TẦNG THỨ  
BA RỒI.



TUI MÌNH SẼ ĐỘT  
NHẢ TỤ!



NHƯNG RỒI TUI MÌNH SẼ Ở ĐAU  
KHI BỊ BẮT LẠI CHỮ?

CÀM  
MỒM!  
GÉ GÉ!





MỖI NGƯỜI NHẬN MỘT CÁI XÔ, ĐỪNG XẾP  
THÀNH HÀNG DÀI ĐỂ CHỮA LỬA...  
JOE DALTON, LẠI ĐÂY!



CHỈ CÓ LOẠI GIỮA ĐẶC BIỆT MỚI BỨT NỔI DÂY  
XÍCH NÀY. MÀ PHẢI MẤT THỜI GIAN LẮM. MÀ  
CON RAN-TAN-PLAN THÌ SẼ KHÔNG RỜI MẮT  
KHỎI MỖI ĐAU,  
JOE.



NEU HÃN TÌM CÁCH BỎ  
TRỐN, THÌ MÀY CẦN LIỀN,  
HIỂU CHỨ RAN-TAN-  
PLAN!



CHẮC ĐÂY LÀ  
CÁI CHỦ MỐI  
CỦA MÌNH?

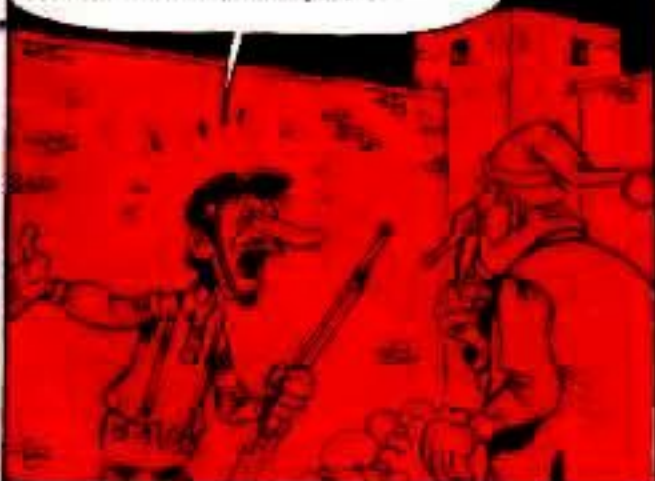
ITY VỌNG CẦU ĐỜI XỬ TỐT  
VỚI MÌNH... MÌNH SẴN SẴNG DỒNG  
HIỆN CẬU HÃNG LỖ BẮNG CHÚNG VỀ LỒNG  
TRUNG THÃNH VÀ SỰ TRỪ MIỀN VÔ VÂN...



[74]



BÁO CÁO GIÁM ĐỐC !!  
ĐƯỜNG DÂY XÔ NƯỚC BỊ GIÁN ĐOẠN,  
CÓ THỂ CÓ VƯỢT NGỤC !...



Thật vậy...



VÀO THỜI BUỔI NHIỀU NHƯNG VÀ TÀI  
NHỮNG VÙNG KÉM VĂN MINH, TẤT CẢ CÁC  
TRẠI GIÀM ĐỀU ĐƯỢC TRANG BỊ MỘT KHO  
DẠY ĐẦY XÚC...

**BŨM!!**

HÃY CÁN ĐÁM, CÁC BẠN! CHÚNG TA SẼ CÙNG  
NHAU LAO ĐỘNG VÀ VÌ NHỮNG CỐ GẮNG  
CHUNG ĐÓ CHÚNG TA SẼ KHAI SINH RA MỘT NHÀ TÙ  
ĐẸP ĐẸ HƠN NỮA, CHẮC CHẮN HƠN NỮA!

**HU-RA!**  
ÔNG  
GIÀM ĐỐC  
MUỐN NĂM!  
NHẤT TỬ CỦA TÔI  
MÌNH MUỐN  
NĂM!

CHÚNG TA CHỈ CÒN  
VIỆC BẢO CHO LUCKY  
LUKE BIẾT VỀ SỰ BIẾN  
MẤT CỦA RAN-TAN-FLAN... CÓ  
LẼ ANH TA ĐỒNG Ý GIÚP  
CHÚNG TA.



CHẤN CÁI CON CHƠ CÚ  
LÈO ĐEO THEO TAO  
QUA ĐI !!!

SẤP VỀ  
VỚI MÃ RỒI,  
JOE...



A ! MINH PHẢI MANG TRẢ LẠI ...  
ĐÂY LÀ TRÒ CHƠI YÊU THÍCH CỦA MỘT  
SỞ ỒNG CHỦ ...

DỪ SAO CẬU CHỦ CŨNG NÊN  
LÊN Ở ĐỀU KHÁC HƠN LÀ  
GIỮA ĐỒNG BUCK ...

?

HỤT !



LÀ ?  
CẬU CHỦ  
ĐAU RỒI ?

HU HU HU HU !  
CHẤN LÂM  
RỒI ! CHẤN  
LÂM RỒI !

A CẬU CHỦ ĐÂY !  
GẤP ĐƯỢC CẬU  
CHỦ VUI LÚC NÀO  
CŨNG SẴN SẴNG ĐUA  
BỎN ĐỪNG LÃ HÊN !

BÌNH TĨNH, JOE !  
ANH CŨNG BIẾT TUI  
EM ĐÃ CỐ TÌM CÁCH  
THẢO CHO ANH  
MÃ KHÔNG ĐƯỢC !

MÃ SẼ BIẾT  
CÁCH LÂM. MÃ VẪN  
GIỮ ĐỒ NHẸ TRƯỚC  
ĐÂY ỒNG GIỮ DỮNG ĐỂ  
MỞ KẾT SẮT ! ...

LƯONG LÃ  
HƠI ẤY ỒNG GIỮA THƠY BỐ  
KỸ THUẬT MÃ CHUYỂN  
SANG SỬ DỤNG  
CHẤT NỔ ...

LÀ ! ỒNG GIỮA  
TUI GIỮA MINH KHÔNG  
ÂM THẦM CHỨT  
NÀO !

NHÌN KÌA !  
NHẢ MÁ !!!





TRONG NHỊT ĐÁNH MỘT GIỜ,  
NHỜ CÂU TRÔNG CHÚNG CẦN CÂU  
DÙM NHÉ, JOLLY JUMPER!



LUCKY LUKE!  
CƠ THỦ CỦA ANH  
NẾ!



NGHE  
NẤY,  
JOLLY JUMPER

CẦN CÂU  
CHƯA?

CỦ THẤY NGỰA  
NGỒI CÂU CÁ LÃ THỂ  
NÀO CŨNG CÓ NGƯỜI  
ĐIÊN ĐẶT NHỮNG CÂU  
HỎI NGỤ XUÂN!...

Lucky Luke thân,  
Con Rantan-Plan đã  
bỏ đi và chúng tôi  
muốn nhờ anh kiểm tra  
nó về dùm. Ở đầu dây  
kích, có thể anh sẽ gặp  
Joe Dalton. Nhờ anh  
dưa hắn về luôn.  
Nếu...



"... NẾU CÓ CẢ ĐÀN EM CỦA HÃN  
ĐI CHUNG THÌ CĂNG TỐT"



BUỔI CÂU THỂ LÃ CHẤM DỨT, QUỘC SẴN  
ĐUỐI BẮT ĐẦU, BẠN HIỆN CÍ!



CÓ LẼ LẦN NÀY  
MÌNH CHẴNG CẦN  
ĐI ĐỀU XA ĐÀ?  
KIỂM BÓN  
DALTON.

MÌNH KHOÁI CÁ MÈO  
HƠN LÃ CON CHƠ  
ĐÓ!



TRONG NHỊ MÀ  
RỬA CHÉN, MÀY  
ĐƯA ĐI THAY QUẦN  
ÁO ĐI!

NHỮNG BỊ CỘT CHUNG  
VỚI CON CHƠ NÀY, LÃM  
SAO CON THAY QUẦN  
ÁO ĐÂY?!



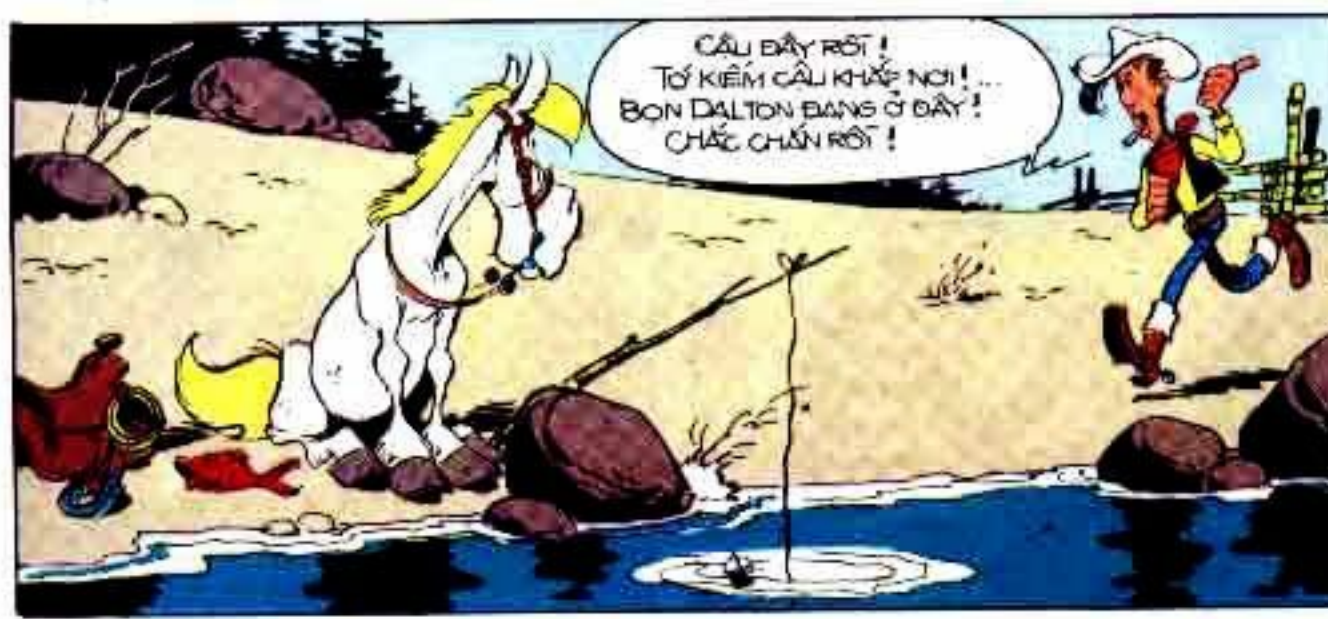
MÀ, MÀ CHO CON  
MÀ THẮNG LUCKY LUKE  
NHÉ! CON KHÔNG ĐÓI MÀ NHƯ  
ĐỒ. CHỈ CHO CON MUỐN KHAI  
SÚNG THÔI...

JOE DALTON! ỈM MỒM  
VÀ NGỒI YÊN! CON LÃM MÀ  
NHỚ BA CON. MỘT KHI BỊ KIẾNG,  
BA CON CŨNG NHÚC NHÍCH  
HOÀ!









PHẢI ĐI LIÊN, CÁC CON ! KHÔNG DỪNG  
XE CHỖ HẰNG NỬA ! MỘT TRONG CÁC CON SẼ  
PHỤ TRÁCH TẮNG THỊT !



CON,  
MÁ !

THOÁT NƠI  
VỚI  
CON CHƠ

MMIAAOO!...

GRR...



NẦM!



ĐI LÊ ! WILLIAM, CON XÁCH HẸNH LÝ  
CHO MÁ ! CẦN THẬN CHỖ THỊT ĐỎ NẶNG  
LÀM, CON TRAI A !



1 LÁT SAU...



HÃY RA KHỎI NHÀ,  
TỬ QUÁI DALTON ! TAO  
KHÔNG MUỐN MÁ TỤI BÂY  
BỊ KẾT TRONG VỤ  
ĐỤNG ĐỘ !



KHÔNG CÓ AI ...  
VẬY LÀ MINH ĐẾN  
QUÁ TRỄ ...

RAN TÀN PLAN ! MÀY ĐÂY !  
MÀ CHẴNG CÓ AI Ở ĐÂY  
DÂY XÍCH CẢ ! NÃO,  
ĐỪNG LÊN !

BỘ ĐIÊN SAO !  
BÀ BẢO NĂM THÌ  
MINH PHẢI NĂM  
THÔI !



KỶ LA ... NÓ KHÔNG CÓ  
VỀ GÌ BỊ THƯƠNG ... DÙ SAO,  
NÓ ĐÂY THẺ BỊ TÂM  
THÂN ...





TÔI MÌNH SẼ QUAY KHUẾP VÙNG!  
MÌNH SẼ ĐẸP THẮNG AVERELL RA KHỎI CÚ  
LÂM ẪN LẤN NÀY. RỒI MÃ SẼ HIỂU RÕ GIÁ TRỊ  
CỦA TÔI MÌNH. LÚC ĐÓ MÃ SẼ CHO TẠO HẠ  
LUCKY LUKE!

NHƯNG JOE Ẫ,  
CHỈ CẦN LỖI MẮT RA  
LÀ TÔI MÌNH BỊ PHÁT  
HIỆN LIỀN...

RỒI LUCKY LUKE  
SẼ ĐIÊN TÓM CỎ  
TÔI MÌNH!

MÌNH SẼ CHẮNG BỊ PHÁT HIỆN  
ĐẦU. CHỜ CHỨT, RỒI TÔI BẮT  
XEM!

MỘT LÁT SAU...

THẾ NÀO?  
CÓ Ý KIẾN  
GÌ KHÔNG?

HẾT XÂY!  
NGOÀI BỜ RIA RA,  
TRÔNG Y HẾT  
MÃ!!

CHƯA BAO GIỜ TẠO NGHĨ MÃY  
LẠI GIỐNG MÃ DỪ  
VẬY!

TÔI MÌNH SẼ GIẢ LÂM BÃ GIỮ DALTON RỒI ĐI  
TẤN CÔNG CÁC THỊNH PHỐ QUANH ĐÂY!  
DÂN CHÚNG KHÔNG NGHĨ NGỜ GÌ SẼ DỄ ỢT!  
HƠN NỬA BÃ GIỮ DALTON CÓ MẮT KHẮP NƠI  
CÙNG LÚC SẼ ĐÁNH LẠC HUỐNG  
LUCKY LUKE!

JOE,  
ANH ĐỪNG  
LÀ THIÊN TÀI!

ANH ĐỪNG  
LÀ THIÊN TÀI!  
JOE!

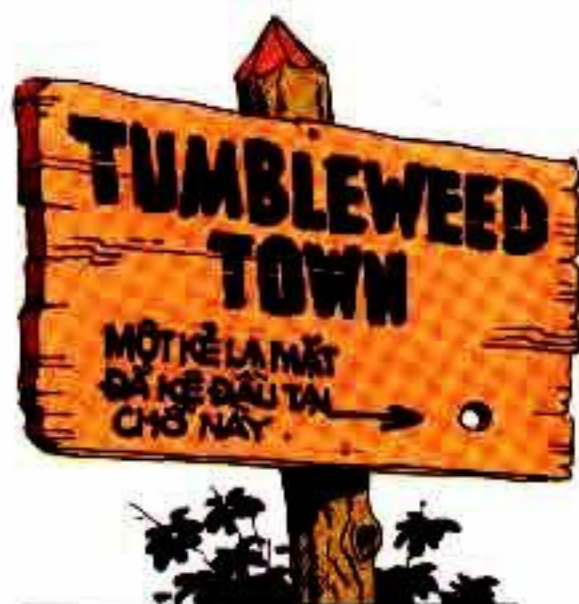
CÓ BA CÁI VẮY ĐẸM, MỖI ĐUA MỘT CÁI!

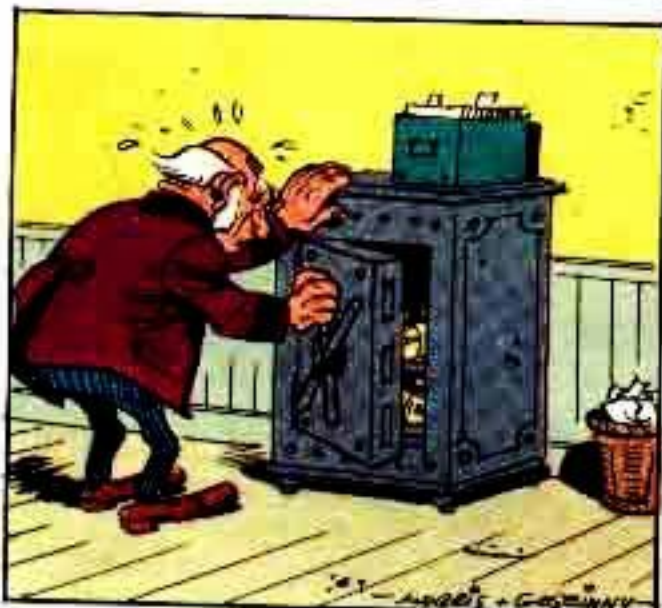
JACK! PHẢI  
LÀM CÁCH NÀO CHO  
NGƯỜI MÂY NHỎ  
XIÙ LẠI!

MUỐN  
ĐẸP THÌ PHẢI  
CHỈ ĐỪNG  
CHỈ SAO!

ĐUA NÀO  
BẦY TRÒ HỀ  
NÀY ĐÂY!

NƠ ĐÓ,  
MÃ!









Hôm sau...

**BANK**  
SIGNÉ DOYLE

ĐÚNG LÃ  
BÀ TÀ VỚI CÁI GIỎ  
VÀ KHẨU SÚNG  
RÌ SÉT

CẦN PHẢI THẢO  
MỘT THÔNG BÁO  
TÌM KIẾM, ÔNG  
DOYLE Ạ!

ĐỪNG! TÔI KHÔNG MUỐN MỌI NGƯỜI KỂ LẠI  
RẰNG CHỈ MỘT BÀ GIÀ ĐÃ CÓ THIẾT CUỘC NHÀ  
BẮNG CỦA TÔI!...



LUCKY LUKE! CÓ TIN CHO ANH ĐÂY!  
BÀ DALTON VỪA TẤN CÔNG  
NHÀ BẮNG Ở GRASSVILLE!



BÀ GIÀ VỜ HẠI KHÔNG DỠ CHỨT  
NÀO: TẤN CÔNG NGÂN  
HÀNG TRONG 3 NGÀY

ANH HÃY LẶM  
ĐIỀU GÌ ĐÓ, NHƯNG  
ĐỪNG PHẢI KÍN  
ĐÁO!



CHƯA BAO GIỜ  
MÌNH ĐI CHU DU  
NHIỀU VẬY!



JOLLY JUMPER! KHÔNG PHẢI LÀ LÚC ĐỂ  
LẶM TRỞ ZOOM NHA!

TÔI KHÔNG MUỐN  
PHẢI LÀ KẺ CHẠY BỘ DUY  
NHẤT TRONG NHÓM!



NẾ... CẬU NUÔI MẤY  
CON VẬT CỦA CẬU BẮNG  
THỦ GÌ VẬY?



TẠI HANG Ở BÊN  
DALTON...

CON ĐI ĐAU VẬY, JOEY?

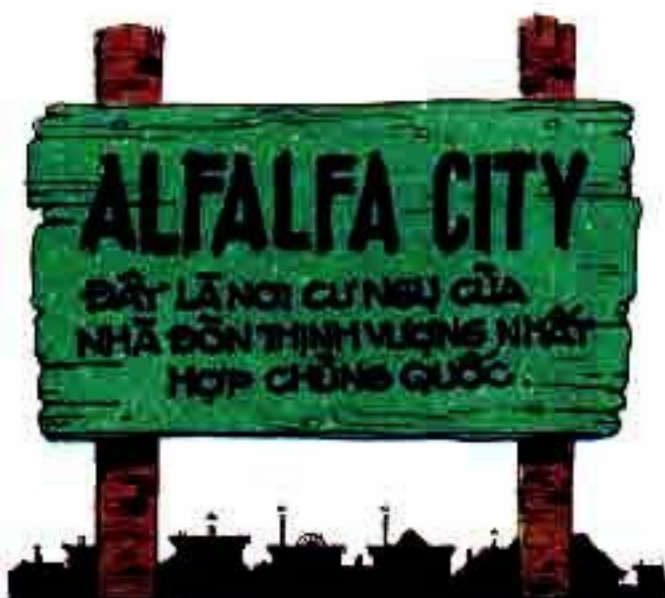
ĐI MUA ĐỒ, MÁA... CÓ LẼ NÊN ĐI  
MUA THÊM ÍT BẠOỊ CHO  
SWEETIE...



NHỚ MANG PHẦN GẤP ĐỒI NHÀ JOE.  
EM CÙNG LÀ MÓN BẠOỊ LẶM

ỒI, CON TRẠI MIU  
MUA CỦA MÁ!







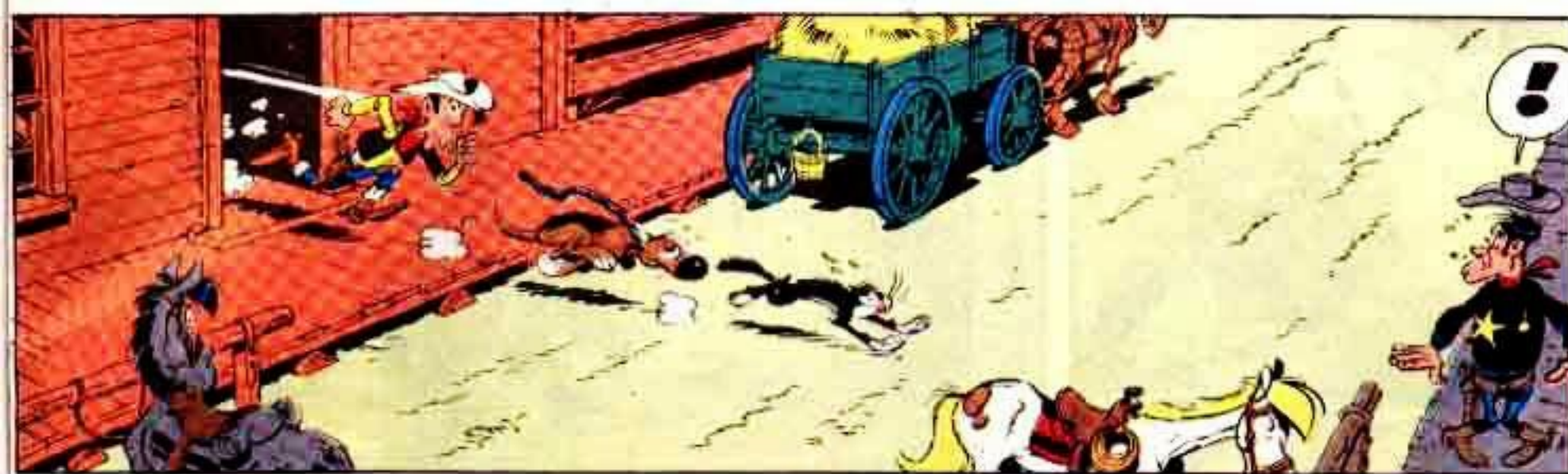
















CHÚNG TA ĐÃ BẮT ĐẦU TRỞ NÊN  
QUÁ QUEN THỨC TRONG VÙNG  
NÊN ĐỢI MỘT HỒI GIẤY CHO MỌI  
THỨ YÊN TRỞ LẠI...



...RỒI SẼ ĐI LÂM VIỆC NƠI KHÁC...  
... KHIT... KHIT...



**HẮT T XỊ!**



CŨNG GIỐNG NHƯ  
THỜI XAXLÁ HUY  
HOẢNG. AI CŨNG SỢ  
MÌNH CÁ!



CÓ THỂ NHỮNG ĐÈN RÁP  
TAY MAU! MÀ ĐÃ NƠI VỚI  
CON LÃ CHO DƯ GIẤY CÓ TH  
THÌ VẪN CỨ PHẢI SÁCH  
SẼ MÃ!



MÃ, TAY CON  
SẠCH NẾ!



CĂNG LÚC THẮNG CỤC  
CŨNG CĂNG LẮM TẠO  
NGUỒN MẮT!



TẠO BÀN TAY RỘNG MỞ CỬA ĐƯỢC CHUẨN TRỊ ĐÃ  
BẠN CHO CHÚNG CON MIẾNG ĂN, AMEN



TRONG KHI ĐÓ TẠ  
CACTUS JUNCTION...



...TÔI ĐÃ CHUẨN BỊ  
ÁP - PHỊCH  
NÀY



TẤT CẢ HÃY ĐẾN  
CACTUS JUNCTION  
NHẬN DỊP

NGÀY LỄ CỦA CÁC BÀ ME  
**HỘI CHO  
TẤT CẢ CHO MẸ**

HÃY TẶNG MẸ  
MỘT MÓN QUÀ!  
NÓN, BÌ  
NHỮNG ĐỒ MAY VÀ CẦN THIẾT,  
GHÉ DỪA  
HỘP DÙNG THUỐC LÁ  
VẬT DỤNG CHO MÈO

PHẢI DẪN KHẮP NƠI! RỒI SẼ ĐÓ, CÁ THẮNH  
PHỐ PHỒI HỢP!

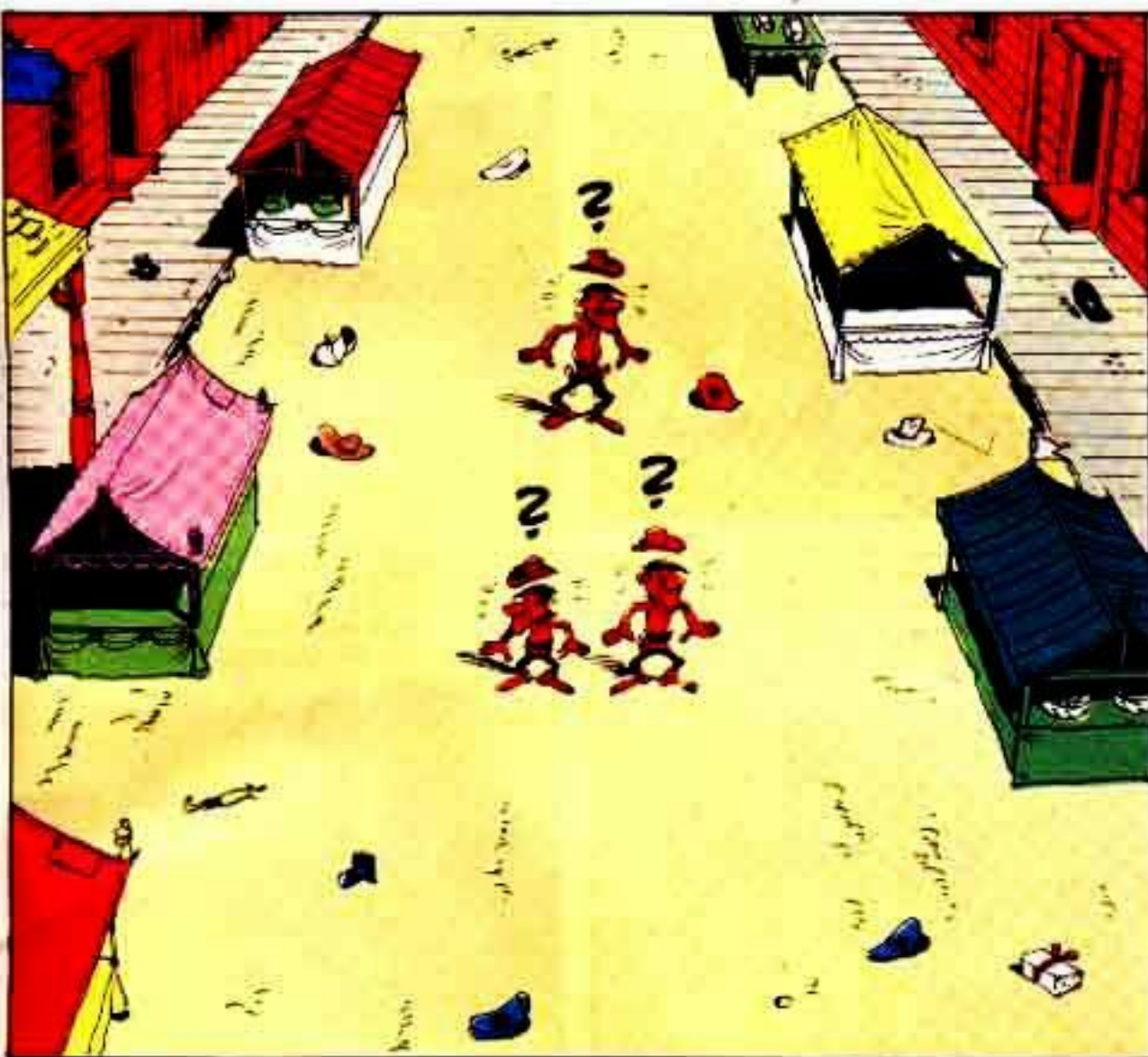


SẴN ĐÓ TẠ  
KHẮP VÙNG...



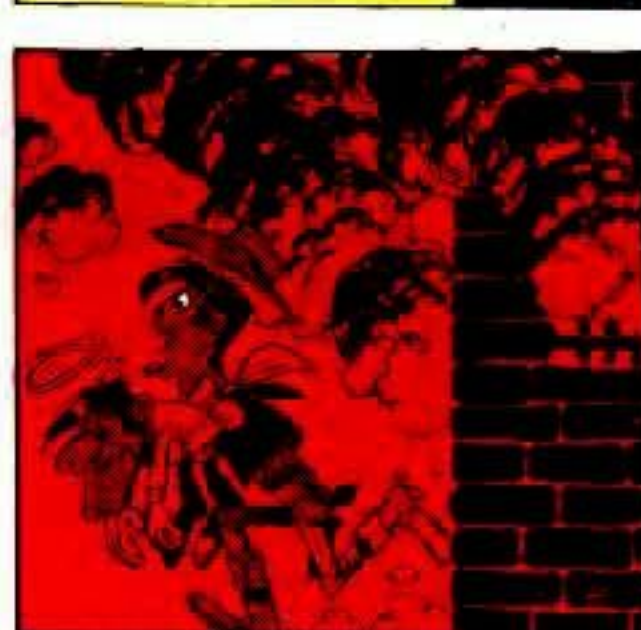












# KHÔNG GÌ DỊU ÊM BẰNG BÀ MẸ

## LỄ HỘI NHỮNG BÀ

DÀNH CHO NHỮNG BÀ MẸ DỊU DẰNG CỦA CHÚNG TA

LUCKY LUKE!  
CHÚNG TA SẼ ĐẤU  
TAY ĐOI!

NHƯNG TÔI KHÔNG THỂ ĐẤU VỚI BÀ!

TÔI BẮN  
KHÔNG TÔI MÃ CÙNG  
SẴN SẴNG LẤM ĐIỀU NÀY,  
CHO DỪ CẦU CỐ RÚT  
SÚNG RA HAY KHÔNG!  
PHẢI NHỚ KHI CẦU MỚI  
BÙ TÍM THÌ TÔI ĐÃ  
BIẾT SỬ DỤNG SÚNG  
RỒI!

TÔI ĐÃ GIÚP BÀ BẰNG QUA CHÍNH CON  
ĐƯỜNG NÀY... MÃ TÔI HẠ BÀ LẤM GÌ  
CHỨ?

ĐÂY LÀ NIỀM VUI MÃ MỘT  
BÀ MẸ PHẢI LẤM CHO  
CÁC CON CỦA MÌNH!  
CẦU CHUẨN BỊ  
ĐI!

MIAO OOO!  
GRRRR!  
KHIIII!

?

MIAO!

BICHI!

NẦM!

VẬY  
HÀ!

KHÔNG ĐƯỢC NHỨC NHÍCH! THÌA BÀ, BÔNG  
CẢNH SÁT TRƯỞNG SẼ CHĂM SÓC ĐẾN  
BÀ

LẦN ĐẦU TIÊN TRONG  
ĐỜI, TÔI THỰC SỰ SỢ  
ĐÂY JOLLY JUMPER

CƠN XÚ, TÔI CỨ  
TƯỞNG SẼ PHÁT TRIỂN  
THÀNH MỘT CON  
NGỰA NHÉO ĐƠN  
ĐỘC...



TẠO VẤN BIẾT RỒI CŨNG CÓ LÚC MÃY ĐƯỢC VIỆC MÃ RAN TÀN PLAN...

HÌNH NHƯ MÌNH CÓ LẤM BÂY CÁI GIỜ!... NHƯNG THÔI CHỈ XÂY RA CÓ MỘT LẦN THÌ HƠI ĐỀU TỰ CHỨA RỬA MÌNH MÃ LAM CHỈ!



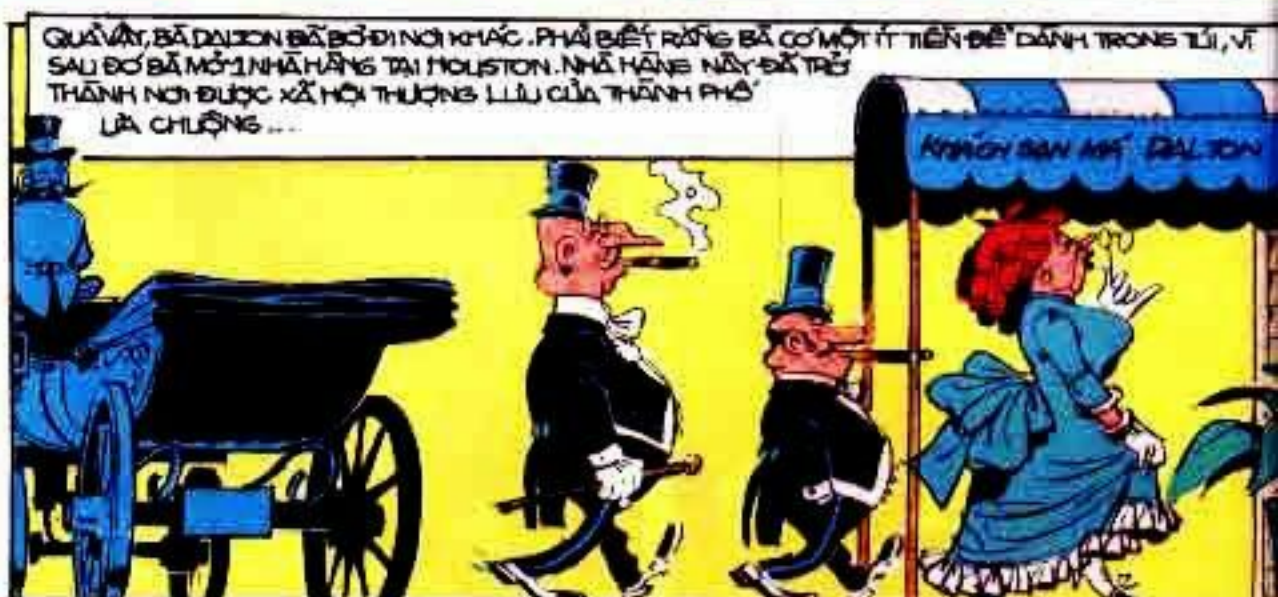
BÀ TÀ ĐÃ BỎ ĐI VỚI CÁI TÚI VÀ CON MÈO CỦA BÀ TÀ RỒI...

VÀNG! CHÍNH TÔI CŨNG NHÌN ĐI CHỖ KHÁC LÚC BÀ ẤY CHUỖN.



CHÀO TÂN BIỆT CẢNH SÁT TRƯỜNG CACTUS JUNCTION QUÁ LÀ THÀNH PHỐ KHÔNG HỀ CÓN HÙNG TÊN CHẾT NHẤT...

TIẾC LÀ CHÚNG TA ĐÃ KHÔNG TRÔNG COI CẦN THẬN BÀ DALTON...



QUÁ VẬY, BÀ DALTON ĐÃ BỎ ĐI NƠI KHÁC. PHẢI BIẾT RÕNG BÀ CÓ MỘT ÍT TIỀN ĐỂ DÀNH TRONG TÚI, VÀ SAU ĐÓ BÀ MỞ NHÀ HÀNG TẠI HOUSTON. NHÀ HÀNG NÀY ĐÃ TRỞ THÀNH NƠI ĐƯỢC XÃ HỘI THUẬN LƯU CỦA THÀNH PHỐ LÀ CHUỖNG...



...CHO DƯ BẰNG TÍNH TIỀN CỦA BÀ DALTON CHIẾM MỘT VỊ TRÍ BẰNG NẾ TRONG DANH SÁCH DẪI NHỮNG TỘI ÁC CỦA GIA ĐÌNH NỔI TIẾNG NÀY...



... GIA ĐÌNH NỔI TIẾNG MÃ CON CÁI BẮC QUAY TRỞ LẠI MỘT TRẠI GIAM MỘT TÌNH ĐƯỢC XÂY CẤT BẰNG NHỮNG VẬT LIỆU CHU LỬA CAO.

JOE ĐAU?

ĐANG DẪN RAN TÀN PLAN ĐI ĐAU...

CÁ HẠI KHÔNG RỒI NHỮNG NỮA B...



THẾ ĐÂY...

CÂU KHEN NGÔI MÌNH CẢ NGẦY LẦN ĐÊM, BỞI VÌ CÂU ẤY ĐÃ HIỂU CHÍNH SỰ TRUNG THỰC VÀ TIN THẦN TÀN THỦ MỆNH LÊN TẠO NÊN TÂM CỒ CỦA NGHỀ LAM CHÓ...



TÔI LÀ SĨ CAO BỒI NHÉO ĐƠN ĐỘC, RONG RUOI TRÊN ĐƯỜNG DÂY XA QUÊ HƯƠNG...